

TRAKTAT PAŃSTWOWY W SPRAWIE ODBUDOWY NIEZAWISLEJ I DEMOKRATYCZNEJ AUSTRII

podpisany w Wiedniu dnia 15 maja 1955 r.

Przekład

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 15 maja 1955 roku podpisany został w Wiedniu Traktat Państwowy w sprawie odbudowy niezawisłej i demokratycznej Austrii.

Po zaznajomieniu się z powyższym Traktatem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych oraz postanawia przystąpić do niego w imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Rada Państwa oświadcza, że wyżej wymieniony Traktat jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 4 sierpnia 1956 roku.

L.S.

Przewodniczący Rady Państwa:
A. ZawadzkiMinister Spraw Zagranicznych:
w z. M. Naszkowski

(Tekst traktata w przekładzie polskim i w brzoziennach oryginalnych zamieszczony jest w załączniku do niniejszego numeru).

Au Nom de la République Populaire de Pologne

LE CONSEIL D'ETAT
DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNEà tous ceux qui ces Prêsentés Lettres verront
fait savoir ce qui suit:

Un Traité d'Etat portant rétablissement d'une Autriche indépendante et démocratique a été signé à Vienne le 15 mai 1955.

Après avoir vu et examiné ledit Traité le Conseil d'Etat l'a approuvé et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues et décide d'y accéder au nom de la République Populaire de Pologne.

Le Conseil d'Etat déclare que le Traité susmentionné est accepté, ratifié et confirmé et promet qu'il sera inviolablement observé.

En Foi de Quoi les Prêsentés Lettres ont été délivrées revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 4 août 1956.

L.S.

Président du Conseil d'Etat:
A. ZawadzkiMinistre des Affaires Etrangères:
w z. M. Naszkowski

TRAKTAT PAŃSTWOWY W SPRAWIE ODBUDOWY NIEZAWISŁEJ I DEMOKRATYCZNEJ AUSTRII

Przekład

TRAKTAT PAŃSTWOWY W SPRAWIE ODBUDOWY NIEZAWISŁEJ I DEMOKRATYCZNEJ AUSTRII

podpisany w Wiedniu dnia 15 maja 1955 r.

W S T Ę P

Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii, Stany Zjednoczone Ameryki i Francja nazywane w dalszym ciągu „Mocarstwami Sprzymierzonymi i Stowarzyszonymi” z jednej strony i Austria z drugiej strony:

Zważywszy, że 13 marca 1938 roku Niemcy hitlerowskie przemocą dokonały aneksji Austrii i wcieliły jej terytorium do obszaru Rzeszy Niemieckiej;

Zważywszy, że w Deklaracji Moskiewskiej ogłoszonej dnia 1 listopada 1943 roku Rządy Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich, Zjednoczonego Królestwa i Stanów Zjednoczonych Ameryki oświadczyły, iż uważają dokonaną 13 marca 1938 roku aneksję Austrii przez Niemcy za nieistniejącą i nieważną oraz wyraziły życzenie ujrzenia Austrii odbudowanej jako państwo wolne i niezawisłe, oraz że Francuski Komitet Wyzwolenia Narodowego złożył dnia 16 listopada 1943 roku oświadczenie analogicznej treści;

Zważywszy, że w wyniku zwycięstwa Sojuszników Austria została wyzwolona spod panowania Niemiec hitlerowskich;

Zważywszy, że Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone oraz Austria ze względu na doniosłość wysiłków, które naród austriacki sam uczynił i które będzie musiał kontynuować w celu odbudowy i demokratycznej przebudowy swego kraju — pragną zawrzeć Traktat odbudowujący Austrię jako państwo wolne, niezawisłe i demokratyczne, przyczyniając się w ten sposób do przywrócenia pokoju w Europie;

Zważywszy, że Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone pragną Traktatem niniejszym uregulować zgodnie z zasadami sprawiedliwości wszystkie problemy nie rozwiązane jeszcze w związku z wymienionymi wyżej wydarzeniami, łącznie z aneksją Austrii przez Niemcy hitlerowskie i udziałem Austrii jako części składowej Niemiec w wojnie, oraz

Zważywszy, że Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone oraz Austria pragną w tym celu zawrzeć niniejszy Traktat, który by stanowił podstawę przyjaznych stosunków między nimi, umożliwiając w ten sposób Mocarstwom Sprzymierzonym poparcie wniosku Austrii o przyjęcie jej w poczet członków Organizacji Narodów Zjednoczonych;

Z tych względów wyznaczyły niżej podpisanych jako swych Pełnomocników, którzy po okazaniu swych pełnomocnictw uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie zgodzili się na następujące postanowienia:

C Z Ę Ś Ć I

POSTANOWIENIA POLITYCZNE I TERYTORIALNE

Artykuł 1

Odbudowa Austrii jako państwa wolnego i niezawisłego

Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone uznają, że Austria odbudowuje się jako państwo suwerenne, niezawisłe i demokratyczne.

Artykuł 2

Zachowanie niezawisłości Austrii

Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone oświadczają, że będą szanowały niezawisłość i terytorialną integralność Austrii, tak jak to ustala niniejszy Traktat.

Artykuł 3

Uznanie niezawisłości Austrii przez Niemcy

Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone włączają do Traktatu Pokojowego z Niemcami klauzule zapewniające uznanie przez Niemcy suwerenności i niezawisłości Austrii oraz zrzeczenie się przez Niemcy wszelkich roszczeń terytorialnych i politycznych w stosunku do Austrii i terytorium austriackiego.

Artykuł 4

Zakaz anchlussu

1. Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone oświadczają, że polityczne lub gospodarcze połączenie się Austrii

z Niemcami jest zakazane. Austria w pełni uznaje swą odpowiedzialność w tej dziedzinie i nie połączy się z Niemcami w żadnej formie pod względem politycznym lub gospodarczym.

2. W celu zapobieżenia takiemu połączeniu Austria nie będzie zawierać żadnego porozumienia z Niemcami ani wszczynać żadnej akcji lub podejmować żadnych kroków, które bezpośrednio lub pośrednio mogą przyczynić się do jej politycznego lub gospodarczego połączenia z Niemcami albo uszczuplić jej integralność terytorialną lub też niezależność polityczną i gospodarczą. Austria zobowiązuje się ponadto nie dopuścić na swym terytorium do żadnych akcji, które bezpośrednio lub pośrednio mogą przyczynić się do takiego połączenia, i będzie zapobiegała istnieniu, reaktywowaniu i działalności wszelkich organizacji, które stawiają sobie za cel polityczne lub gospodarcze połączenie się z Niemcami, oraz propagandzie wszechniemieckiej na rzecz połączenia się z Niemcami.

Artykuł 5

Granice Austrii

Granice Austrii pozostają takie, jakie były w dniu 1 stycznia 1938 roku.

Artykuł 6

Prawa człowieka

1. Austria zobowiązuje się przedsięwziąć wszelkie środki konieczne do zapewnienia wszystkim osobom znajdującym się pod jej jurysdykcją, bez różnicy rasy, płci, języka lub wyznania, korzystania z praw człowieka i wolności podstawowych, łącznie z wolnością słowa, wolnością prasy i publikacji, wolnością kultu religijnego, wolnością przekonań politycznych i zgromadzeń publicznych.

2. Austria zobowiązuje się również, że obowiązujące w Austrii ustawy zarówno pod względem swej treści, jak i w stosowaniu nie będą przewidywały upośledzenia lub pociągały za sobą dyskryminacji osób posiadających obywatelstwo austriackie, z powodu ich rasy, płci, języka lub wyznania, tak w odniesieniu do ich osoby, mienia, zajęć, interesów zawodowych czy finansowych, statusu, praw politycznych i obywatelskich, jak i w odniesieniu do wszelkich innych spraw.

Artykuł 7

Prawa mniejszości narodowych słoweńskiej i chorwackiej

1. Obywatele austriaccy należący do słoweńskiej i chorwackiej mniejszości narodowych, zamieszkali w Karyntii, Burgenlandzie i Styrii, korzystają z równych praw z wszystkimi innymi obywatelami austriackimi, łącznie z prawem do własnych organizacji, zebrań i wydawania prasy we własnym języku.

2. Mają oni prawo do podstawowego nauczania w językach słoweńskim i chorwackim oraz do proporcjonalnej liczby szkół średnich; w związku z tym ulegną rewizji programy nauczania w szkołach oraz utworzony będzie inspektorat dla szkół słoweńskich i chorwackich.

3. Językiem urzędowym w administracyjnych i sądowych okręgach Karyntii, Burgenlandu i Styrii o ludności słoweńskiej, chorwackiej lub mieszanej będzie obok języka niemieckiego również język słoweński lub chorwacki. W takich okręgach terminologia topograficzna i napisy opracowane będą zarówno w języku niemieckim, jak i słoweńskim lub chorwackim.

4. Obywatele austriaccy należący do słoweńskiej lub chorwackiej mniejszości narodowych w Karyntii, Burgenlandzie i Styrii uczestniczą w istniejących na tych terytoriach instytucjach kulturalnych, administracyjnych lub sądowych, na równi z innymi obywatelami austriackimi.

5. Zakazuje się działalności organizacji, których celem jest pozbawienie ludności słoweńskiej lub chorwackiej jej odrębności i praw mniejszości narodowych.

Artykuł 8

Instytucje demokratyczne

Austria będzie miała rząd demokratyczny, utworzony na podstawie zagwarantowanego wszystkim obywatelom powszechnego, pełnego i równego prawa wyborczego w tajnym głosowaniu, jak również biernego prawa wyboru na stanowiska państwowe bez różnicy rasy, płci, języka, wyznania lub przekonań politycznych.

Artykuł 9

Rozwiązanie organizacji nazistowskich

1. Austria doprowadzi do końca rozpoczęte już w drodze wprowadzania odpowiednich ustaw, zatwierdzonych przez Komisję Sojuszniczą dla Austrii, likwidację partii narodowo-socjalistycznej oraz powiązanych z nią i pozostających pod jej kontrolą organizacji na terytorium Austrii, łącznie z organizacjami politycznymi, wojskowymi i paramilitarnymi. Austria będzie również kontynuować wysiłki w kierunku usunięcia wszelkich przeżytków nazizmu z austriackiego życia politycznego, gospodarczego i kulturalnego; zapewni ona warunki uniemożliwiające reaktywowanie wspomnianych organizacji w jakiegokolwiek formie i zapobiegnie wszelkiej działalności i propagandzie nazistowskiej i militarystycznej w Austrii.

2. Austria zobowiązuje się rozwiązać wszystkie istniejące na jej terytorium organizacje typu faszystowskiego polityczne, wojskowe, paramilitarne oraz inne organizacje prowadzące wrogą działalność przeciw któremukolwiek z Narodów Zjednoczonych lub zmierzające do pozbawienia ludności jej praw demokratycznych.

3. Austria zobowiązuje się zabronić istnienia i działalności wspomnianych organizacji na terytorium austriackim pod rygorem sankcji karnej, która zostanie określona niezwłocznie w trybie ustalonym w austriackich przepisach prawnych.

Artykuł 10

Postanowienia szczególne w sprawie ustawodawstwa

1. Austria zobowiązuje się utrzymać w mocy i nadal realizować zasady zawarte w ustawach i rozporządzeniach wydanych przez Rząd i Parlament Austriacki po dniu 1 maja 1945 roku, zatwierdzonych przez Komisję Sojuszniczą dla Austrii, a zmierzających do likwidacji przeżytków, reżimu nazistowskiego i do przywrócenia ustroju demokratycznego, doprowadzić do końca akty ustawodawcze i administracyjne już uchwalone lub zainicjowane po 1 maja 1945 roku, skodyfikować i wprowadzić w życie zasady ustalone w artykułach 6, 8 i 9 niniejszego Traktatu — jak również, o ile nie uczyniła tego dotychczas — uchylić lub wnieść poprawki do wszystkich sprzecznych z zasadami ustalonymi w artykułach 6, 8 i 9 aktów ustawodawczych lub administracyjnych wydanych między 5 marca 1933 a 30 kwietnia 1945 roku.

2. Austria zobowiązuje się również utrzymać w mocy ustawę z 3 kwietnia 1919 roku dotyczącą dynastii lotaryńsko-habsburskiej.

Artykuł 11

Uznanie traktatów pokojowych

Austria zobowiązuje się uznać pełną moc traktatów pokojowych z Rumunią, Bułgarią, Węgrami i Finlandią oraz inne układy i porozumienia mające na celu przywrócenie pokoju, które już zostały lub które będą zawarte przez Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone w sprawie Niemiec i Japonii.

C Z Ę Ś Ć II

POSTANOWIENIA WOJSKOWE I LOTNICZE

Artykuł 12

Zakaz odbywania służby w siłach zbrojnych Austrii byłym członkom organizacji nazistowskich i niektórym innym kategoriom osób

Niżej wymienione osoby w żadnym wypadku nie będą miały prawa odbywania służby w austriackich siłach zbrojnych:

- 1) Osoby nie posiadające obywatelstwa austriackiego.
- 2) Obywatele austriaccy, którzy w jakimkolwiek okresie przed 13 marca 1938 roku byli obywatelami niemieckimi.
- 3) Obywatele austriaccy, którzy w okresie między 13 marca 1938 a 8 maja 1945 roku pełnili służbę w armii niemieckiej w stopniu pułkownika lub wyższym.
- 4) Obywatele austriaccy podpadający pod następujące kategorie, z wyjątkiem osób, które na mocy ustaw austriackich zostały przez właściwe władze zrehabilitowane:
 - a) osoby, które należały kiedykolwiek do partii narodowo-socjalistycznej (NSDAP) lub do organizacji SS, SA lub SD, do tajnej policji państwowej (Gestapo) lub do narodowo-socjalistycznego związku żołnierzy (NS-Soldatenring) albo do narodowo-socjalistycznego związku oficerów (NS-Offiziersvereinigung);
 - b) oficerowie narodowo-socjalistycznego korpusu lotników (NSFK) lub narodowo-socjalistycznego korpusu zmotoryzowanego (NSKK) od stopnia Untersturmfuehrera lub równorzędnego wzwyż;
 - c) funkcjonariusze organizacji kontrolowanej przez NSDAP lub z nią powiązanej, w stopniu nie niższym od Ortsgruppenleiters lub jemu równorzędnego;
 - d) autorzy druków lub scenariuszy zaliczonych przez właściwe komisje utworzone przez Rząd Austrii do kategorii utworów zakazanych ze względu na swój charakter nazistowski;
 - e) kierownicy przedsiębiorstw przemysłowych, handlowych i finansowych, którzy na podstawie oficjalnej i wiarygodnej informacji udzielonej przez istniejące stowarzyszenia przemysłowe, handlowe, finansowe, związki zawodowe i organizacje partyjne zostali przez właściwe komisje uznani winnymi: aktywnej współpracy w realizacji celów NSDAP lub powiązanych z nią organizacji, popierania zasad narodowego socjalizmu, uprawiania propagandy na rzecz organizacji narodowo-socjalistycznych lub finansowania ich oraz ich działalności i w którymkolwiek z przytoczonych sposobów wyrządzili szkodę interesom niezawisłej i demokratycznej Austrii.

Artykuł 13

Zakaz specjalnych rodzajów uzbrojenia

Austrii nie wolno posiadać, wytwarzać lub dokonywać prób:

- a) wszelkich rodzajów broni atomowej;
- b) innych podstawowych rodzajów uzbrojenia, które właściwy organ Narodów Zjednoczonych określi jako nadające się obecnie lub w przyszłości do celów masowej zagłady;
- c) jakichkolwiek samobieźnych lub sterowanych pocisków i torped, jak również aparatów przeznaczonych do ich wyrzucania lub kierowania nimi;
- d) min morskich;
- e) „żywych torped”;
- f) łodzi podwodnych lub okrętów podwodnych innego typu;
- g) ścigaczy torpedowych;
- h) specjalnych typów okrętów szturmowych;
- i) dział o zasięgu przekraczającym 30 km;
- j) materiałów lub substancji biologicznych duszących, parzących lub trujących w ilościach większych lub innego typu od ogólnie przyjętych dla potrzeb cywilnych lub aparatów skonstruowanych do produkowania, wyrzucania lub rozpylania takich materiałów lub substancji w celach wojennych.

2. Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone zastrzegają sobie prawo uzupełnienia tego artykułu zakazem wszelkich rodzajów uzbrojenia, które mogą być skonstruowane w wyniku postępu nauki.

Artykuł 14

Przeznaczenie materiałów i sprzętu wojennego pochodzenia sojuszniczego i niemieckiego

1. Wszystkie materiały i sprzęt wojenny pochodzenia sojuszniczego w Austrii zostaną przekazane do dyspozycji właściwego Mocarstwa Sprzymierzonego lub Stowarzyszonego zgodnie z instrukcjami udzielonymi przez to Mocarstwo. Austria zrzeka się wszelkich praw do wymienionych materiałów i sprzętu wojennego.

2. W ciągu jednego roku od daty wejścia w życie niniejszego Traktatu Austria doprowadzi do stanu niezdatnego do celów wojskowych lub zniszczy:

wszystkie pozostałości materiałów i sprzętu wojennego pochodzenia niemieckiego lub innego pochodzenia niesojuszniczego;

wszystkie szkice pochodzenia niemieckiego i japońskiego wraz z istniejącymi rysunkami technicznymi, prototypami, modelami doświadczalnymi i planami, o ile dotyczą one nowoczesnych materiałów i sprzętu wojennego;

wszystkie materiały i sprzęt wojenny zakazane na mocy artykułu 13 niniejszego Traktatu;

wszystkie zakazane na mocy artykułu 13 urządzenia specjalne łącznie z urządzeniami naukowo-badawczymi i produkcyjnymi, których nie można przystosować do przeprowadzenia dozwolonych prac naukowo-badawczych, rozwoju lub budownictwa.

3. W terminie 6 miesięcy od daty wejścia w życie niniejszego Traktatu Austria przedłoży Rządowi Związku Radzieckiego, Zjednoczonego Królestwa, Stanów Zjednoczonych Ameryki i Francji wykaz materiałów i sprzętu wojennego oraz urządzeń wymienionych w punkcie 2.

4. Austrii nie wolno produkować żadnych materiałów i sprzętu wojennego konstrukcji niemieckiej.

Austrii nie wolno nabywać lub posiadać we władaniu państwa lub osoby prywatnej bądź w jakiegokolwiek innej formie materiałów i sprzętu wojennego produkcji, pochodzenia lub konstrukcji niemieckiej z zastrzeżeniem, że Rząd Austrii może zużytkować ograniczoną ilość materiałów i sprzętu wojennego produkcji, pochodzenia lub konstrukcji niemieckiej, pozostałych w Austrii po drugiej wojnie światowej, do utworzenia austriackich sił zbrojnych.

5. Definicję określenia „materiały i sprzęt wojenny” oraz wykaz materiałów i sprzętu wojennego dla celów niniejszego Traktatu zawiera załącznik nr 1.

Artykuł 15

Zapobieżenie remilitaryzacji Niemiec

1. Austria zobowiązuje się ściśle współpracować z Mocarstwami Sprzymierzonymi i Stowarzyszonymi celem uniemożliwienia Niemcom przedsięwzięcia poza granicami terytorium niemieckiego kroków zmierzających do ich remilitaryzacji.

2. Austria nie będzie zatrudniać ani szkolić w lotnictwie wojskowym lub cywilnym, lub dla dokonywania doświadczeń, projektowania, produkcji lub przechowywania materiałów i sprzętu wojennego osób, które są obywatelami niemieckimi lub w jakimkolwiek okresie przed 13 marca 1938 roku były obywatelami niemieckimi, lub obywateli austriackich, którym na mocy artykułu 12 nie wolno pełnić służby w siłach zbrojnych, albo też osób posiadających obywatelstwo nieaustriackie.

Artykuł 16

Zakaz dotyczący samolotów cywilnych konstrukcji niemieckiej i japońskiej

Austria zobowiązuje się nie nabywać i nie wytwarzać samolotów cywilnych konstrukcji niemieckiej lub japońskiej albo samolotów posiadających ważne elementy produkcji lub konstrukcji niemieckiej lub japońskiej.

Artykuł 17

Termin ograniczeń

Każda z wojskowych i lotniczych klauzul niniejszego Traktatu pozostanie w mocy, dopóki nie ulegnie całkowitej lub częściowej zmianie na mocy porozumienia między Mocarstwami Sprzymierzonymi i Stowarzyszonymi a Austrią, lub — po uzyskaniu przez Austrię członkostwa Narodów Zjednoczonych — na mocy porozumienia między Radą Bezpieczeństwa a Austrią.

Artykuł 18

Jeńcy wojenni

1. Austriacy, którzy w chwili obecnej są jeńcami wojennymi, zostaną repatriowani możliwie w najkrótszym czasie stosownie do porozumień zawartych pomiędzy każdym z Mocarstw, w którego niewoli się znajdują, a Austrią.

2. Wszystkie koszty transportu Austriaków, którzy w chwili obecnej są jeńcami wojennymi, łącznie z kosztami utrzymania od punktów zbiorczych wyznaczonych przez Rząd zainteresowanego Mocarstwa Sprzymierzonego lub Stowarzy-

szonemu aż do punktu przekroczenia granicy austriackiej, poniesie Rząd Austriacki.

Artykuł 19

Groby i pomniki wojenne

1. Austria zobowiązuje się szanować, ochraniać i utrzymywać w należyłym stanie położone na terytorium austriackim groby żołnierzy, jeńców wojennych i przymusowo sprowadzonych do Austrii obywateli Mocarstw Sprzymierzonych i tych spośród Narodów Zjednoczonych, które pozostawały w stanie wojny z Niemcami, jak również pomniki i emblematy na tych grobach oraz pomniki wzniesione na cześć armii, które na terytorium Austrii walczyły przeciwko Niemcom hitlerowskim.

2. Rząd Austrii uznawać będzie każdą komisję, delegację lub inny organ upoważniony przez zainteresowane państwa do stwierdzenia tożsamości, opisanie, utrzymania w należyłym stanie lub urządzenia grobów i obiektów wymienionych w punkcie 1, ułatwiać pracę takich organów, zawierając w sprawie wymienionych grobów i obiektów porozumienia, jakie mogą się okazać potrzebne, z zainteresowanym państwem lub z każdą upoważnioną przez nie komisją, delegacją lub innym organem. Wyraża on również zgodę na udzielenie, z przestrzeganiem celowych przepisów sanitarnych, wszelkiego rodzaju ułatwień w ekshumacji zwłok i odprawianiu do ojczyzny pochowanych w tych grobach szczątków — zarówno na prośbę oficjalnych organizacji zainteresowanego państwa, jak też na prośbę krewnych osób pochowanych.

C Z Ę Ś Ć III

Artykuł 20

Wycofanie wojsk sojusznicznych

1. Porozumienie z 28 czerwca 1946 roku o mechanizmie kontrolnym w Austrii traci moc z dniem wejścia w życie niniejszego Traktatu.

2. Po wejściu w życie niniejszego Traktatu komendantura międzysojusznicza utworzona zgodnie z punktem 4 porozumienia z 9 lipca 1945 roku w sprawie stref okupacyjnych w Austrii i w sprawie administracji w Wiedniu zaniecha wykonywania wszystkich funkcji w zakresie administracji Wiednia. Porozumienie w sprawie stref okupacyjnych w Austrii przestaje obowiązywać po całkowitym wycofaniu z terenu Austrii sił zbrojnych Mocarstw Sprzymierzonych i Stowarzyszonych zgodnie z punktem 3 niniejszego artykułu.

3. Wojska Mocarstw Sprzymierzonych i Stowarzyszonych i personel Komisji Sojusznicznej dla Austrii zostaną wycofane z Austrii w ciągu 90 dni od daty wejścia w życie niniejszego Traktatu i w miarę możliwości najpóźniej do dnia 31 grudnia 1955 roku.

4. Rząd Austrii udzieli wojskom Mocarstw Sprzymierzonych i Stowarzyszonych i członkom Komisji Sojusznicznej dla Austrii, do chwili ich wycofania z Austrii, wszelkich praw i immunitetów oraz będzie świadczył im usługi, z których korzystały one bezpośrednio przed wejściem w życie niniejszego Traktatu.

5. Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone zobowiązują się zwrócić Rządowi Austrii po wejściu w życie niniejszego Traktatu i w ciągu czasokresu przewidzianego w punkcie 3 niniejszego artykułu:

a) całą gotówkę oddaną do dyspozycji Mocarstw Sprzymierzonych i Stowarzyszonych dla celów okupacyj-

nych nie wydatkowaną w chwili wycofania wojsk sojusznicy;

- b) cały majątek austriacki zarekwirowany przez wojska sojusznicze lub Komisję Sojuszniczą i znajdujący się jeszcze w ich dyspozycji. Zobowiązania zaciągnięte na podstawie tego podpunktu będą wykonywane z zastrzeżeniem postanowień artykułu 22 niniejszego Traktatu.

C Z Ę Ś C I V

ROSZCZENIA WYNIKŁE Z WOJNY

A r t y k u ł 21

Reparacje

Od Austrii nie będą wymagane reparacje wynikające z zaistniałego po 1 września 1939 roku stanu wojny w Europie.

A r t y k u ł 22

Aktywa niemieckie w Austrii

Związek Radziecki, Zjednoczone Królestwo, Stany Zjednoczone Ameryki i Francja mają prawo dysponować wszystkimi aktywami niemieckimi w Austrii, zgodnie z protokołem Konferencji Berlińskiej z 2 sierpnia 1945 roku.

1. Związkowi Radzieckiemu przekazuje się na okres 30 lat koncesje na pola naftowe odpowiadające 60% austriackiego wydobycia ropy naftowej w 1947 roku, jak również przenosi się nań prawo własności wszystkich budynków, urządzeń, sprzętu oraz innego mienia, które należą do tych pól naftowych zgodnie ze spisem nr 1 i mapą nr 1*) dołączonymi do Traktatu.

2. Związkowi Radzieckiemu przekazuje się koncesje obejmujące 60% wszystkich położonych w Austrii wschodniej terenów poszukiwawczych, stanowiących aktywa niemieckie, do których Związek Radziecki ma prawo na mocy Układu Poczdamskiego i które w chwili obecnej są w jego posiadaniu zgodnie ze spisem nr 2 i mapą nr 2*) dołączonymi do Traktatu.

Na wymienionych w niniejszym punkcie terenach poszukiwawczych Związkowi Radzieckiemu przysługuje prawo do prowadzenia poszukiwań w ciągu 8 lat, a następnie do wydobywania ropy naftowej w ciągu 25 lat, licząc od chwili odkrycia złóż ropy naftowej.

3. Związkowi Radzieckiemu przekazuje się rafinerie o łącznej rocznej mocy produkcyjnej 420.000 tonn surowej ropy naftowej zgodnie ze spisem nr 3.

4. Związkowi Radzieckiemu przekazuje się przedsiębiorstwa zbytu produktów naftowych pozostające w jego dyspozycji zgodnie ze spisem nr 4.

5. Związkowi Radzieckiemu przekazuje się aktywa DDSG znajdujące się na Węgrzech, w Rumunii i Bułgarii, jak również zgodnie ze spisem nr 5 100% aktywów Towarzystwa Żegluga na Dunaju znajdujących się w Austrii wschodniej.

6. Związek Radziecki przekazuje Austrii majątek, prawa i interesy posiadane lub dochodzone jako aktywa niemieckie wraz z istniejącymi urządzeniami, jak również przekazuje przedsiębiorstwa przemysłu wojennego wraz z ich obecnym urządzeniem, domy mieszkalne i tym podobny majątek nieruchomy wraz z gruntami znajdującymi się w Austrii, po-

siadane lub dochodzone jako zdobycz wojenna, z wyjątkiem aktywów wymienionych w punktach 1, 2, 3, 4 i 5 niniejszego artykułu; Austria zobowiązuje się przy tym ze swej strony wypłacić Związkowi Radzieckiemu w ciągu 6 lat 150 milionów dolarów amerykańskich w walucie swobodnie wymiennej. Suma ta będzie spłacana Związkowi Radzieckiemu przez Austrię w równych ratach płatnych co 3 miesiące w wysokości 6.250.000 dolarów amerykańskich w swobodnie wymiennej walucie. Pierwsza wpłata zostanie dokonana pierwszego dnia drugiego miesiąca, który nastąpi po miesiącu, w którym Traktat niniejszy wejdzie w życie. Następne wpłaty 3-miesięczne dokonywane będą pierwszego dnia odpowiedniego miesiąca. Ostatnia wpłata 3-miesięczna dokonana zostanie w ostatnim dniu 6-letniego okresu liczonego od wejścia w życie niniejszego Traktatu.

Podstawą płatności przewidzianych w niniejszym artykule jest dolar amerykański, według jego parytetu złotego na dzień 1 września 1949 roku, tj. 35 dolarów za jedną uncję złota.

Celem zapewnienia terminowej spłaty wymienionych wyżej sum należnych ZSRR Austriacki Bank Narodowy wystawi Bankowi Państwowemu ZSRR w ciągu 2 tygodni od daty wejścia w życie niniejszego Traktatu weksle na łączną sumę 150 milionów dolarów amerykańskich z terminami płatności przewidzianymi w niniejszym artykule.

Wystawione przez Austrię weksle nie będą oprocentowane. Bank Państwowy ZSRR nie zamierza dokonywać dyskonta tych weksli pod warunkiem ścisłego i terminowego wykonania swych zobowiązań przez Rząd Austrii i Austriacki Bank Narodowy.

7. Sytuacja prawna aktywów:

- wszystkie byłe aktywa niemieckie, które przeszły na własność Związku Radzieckiego zgodnie z punktami 1, 2, 3, 4 i 5 niniejszego artykułu pozostają z reguły pod jurysdykcją austriacką i zgodnie z tym stosowane będzie do nich ustawodawstwo austriackie;
- pod względem opłat, przepisów handlowych i przemysłowych oraz opodatkowania aktywa te nie znajdują się w warunkach gorszych niż te, z których korzystają lub korzystać będą przedsiębiorstwa należące do Austrii i jej obywateli, jak również do innych państw i osób, którym przyznana będzie klauzula największego uprzywilejowania;
- wszystkie byłe aktywa niemieckie, które przeszły na własność ZSRR nie podlegają wyłączeniu bez zgody Związku Radzieckiego;
- Austria nie będzie stawiać przeszkód w wywozie zysków i innych dochodów (tj. czynszu najmu lub dzierżawy) w postaci produktów lub jakiegokolwiek uzyskanej swobodnie wymiennej waluty;
- prawa, majątki i interesy przekazywane Związkowi Radzieckiemu, jak również prawa, majątki i interesy, które Związek Radziecki odstępuje Austrii, przekazują się wolne od wszelkich ciężarów lub roszczeń ze strony Związku Radzieckiego lub ze strony Austrii. Słowa „ciężary i roszczenia” oznaczają nie tylko wiarygodności wynikłe z wykonywania po 8 maja 1945 roku kontroli sojuszniczej nad tym majątkiem, prawami i interesami, lecz również wszystkie inne roszczenia, łącznie z roszczeniami z tytułu podatków. Wzajemne zrzeczenie się przez Związek Radziecki i Austrię ciężarów i roszczeń dotyczy wszystkich ciężarów i roszczeń w rozmiarze, w jakim będą one istnieć w dniu dokonania przez Austrię formalnego wpisu praw Związku Radzieckiego do przekazanych mu byłych aktywów niemieckich i w dniu faktycznego przekazania Austrii aktywów odstąpionych jej przez Związek Radziecki.

*) Mapy te można obejrzeć w Bibliotece Narodowej w Warszawie oraz w archiwum Departamentu Prawno-Traktatowego Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

8. Przekazanie Austrii całego majątku praw i interesów przewidzianych w punkcie 6 niniejszego artykułu, jak również dokonanie przez Austrię formalnego wpisu praw Związku Radzieckiego do przekazywanych byłych aktywów niemieckich nastąpi w terminie 2-miesięcznym od dnia wejścia w życie niniejszego Traktatu.

9. Związkowi Radzieckiemu przysługuje również własność majątku, praw i interesów obejmujących wszystkie aktywa znajdujące się w Austrii wschodniej, stworzone przez organizacje radzieckie lub nabyte przez nie drogą kupna po 8 maja 1945 roku w celu eksploatacji mienia wymienionego niżej w spisach nr 1, 2, 3, 4 i 5.

Wobec aktywów tych będą odpowiednio stosowane postanowienia wymienione w podpunktach „a”, „b”, „c” i „d” punktu 7 niniejszego artykułu.

10. Spory, jakie mogą wyniknąć w związku z zastoscwaniem postanowień niniejszego artykułu, powinny być rozstrzygane w drodze dwustronnych rokowań między zainteresowanymi stronami.

W przypadku nieosiągnięcia porozumienia w drodze dwustronnych rokowań między Rządami Związku Radzieckiego i Austrii w ciągu 3 miesięcy, spory przekazuje się do rozstrzygnięcia Komisji Rozjemczej złożonej z jednego przedstawiciela Związku Radzieckiego i jednego przedstawiciela Austrii z udziałem trzeciego członka Komisji wybieranego spośród obywateli trzeciego kraju na podstawie wzajemnego porozumienia między obu Rządami.

11. Zjednoczone Królestwo, Stany Zjednoczone Ameryki i Francja przekazują niniejszym Austrii w całości majątki, prawa i interesy posiadane lub dochodzone w Austrii przez którekolwiek z tych Mocarstw lub w jego imieniu, jako były aktywa niemieckie lub zdobycz wojenna.

Majątki, prawa i interesy przekazywane Austrii zgodnie z niniejszym artykułem powinny przejść w stanie wolnym od wszelkich ciężarów lub roszczeń ze strony Zjednoczonego Królestwa, Stanów Zjednoczonych Ameryki i Francji, wynikających z wykonywania przez nie kontroli nad tym majątkiem, prawami i interesami po 8 maja 1945 roku.

12. Po wykonaniu przez Austrię wszystkich zobowiązań przewidzianych postanowieniami niniejszego artykułu lub wynikających z tych postanowień, roszczenia Mocarstw Sprzymierzonych i Stowarzyszonych dotyczące aktywów niemieckich w Austrii, oparte na decyzji Konferencji Berlińskiej z 2 sierpnia 1945 roku, uważane będą za całkowicie zaspokojone.

13. Austria zobowiązuje się z wyjątkiem majątku organizacji oświatowych, kulturalnych, dobroczynnych i religijnych nie przenosić ponownie żadnego majątku, praw i interesów, przekazanych jej jako były aktywa niemieckie, na własność niemieckim osobom prawnym — lub gdy wartość majątku, praw i interesów przekroczy 260 tysięcy szylingów — na własność niemieckim osobom fizycznym. Ponadto Austria zobowiązuje się nie przekazywać w obce władanie praw i majątków wymienionych w spisie 1 i 2 tego artykułu, które zostaną przekazane Austrii przez Związek Radziecki zgodnie z memorandum austriacko-radzieckim z 15 kwietnia 1955 roku.

14. Na postanowienia tego artykułu rozciągać się będą klauzule załącznika II niniejszego Traktatu.

Spis nr 1

Koncesji na pola naftowe w Austrii wschodniej, które mają być przekazane Związkowi Radzieckiemu.

Lp.	Nazwa pola naftowego	Nazwa spółki
1.	Muehlberg	ITAG
2.	St. Ulrich — DEA	DEA
3.	St. Ulrich — Niederdonau	Niederdonau
4.	Goesting — Krentzfeld — Pionier 50% produkcji	EPG

U w a g a :

A. Związkowi Radzieckiemu przekazuje się całe mienie wyżej wymienionych pól naftowych wraz z wszystkimi szybami zarówno czynnymi, jak i nieczynnymi oraz całym wyposażeniem nadziemnym i podziemnym, systemem zbiorników ropy, urządzeniami i sprzętem wiertniczym, kompresorami i stacjami pomp, warsztatami mechanicznymi, urządzeniami benzynowymi, kotłami parowymi, elektrowniami, podstacjami elektrycznymi i siecią przewodów, ropociągami, wodociągami, przewodami elektrycznymi, parociągami, gazociągami, drogami, bocznkami kolejowymi, siecią telefoniczną, sprzętem przeciwpożarowym, parkiem samochodowym i traktorowym, przynależnymi do pól naftowych budynkami administracyjnymi i mieszkalnymi oraz innymi przedmiotami majątkowymi związanymi z eksploatacją wymienionych wyżej pól naftowych.

B. Prawo własności i prawo dzierżawy całego mienia należącego do wymienionych wyżej pól naftowych zostaną przekazane Związkowi Radzieckiemu w granicach, w jakich prawa, tytuł lub interes do wspomnianego mienia przysługiwały jakiegokolwiek osobie fizycznej lub prawnej, będącej właścicielem tych pól lub uczestniczącą w ich eksploatacji.

W wypadku, gdy jakiegokolwiek mienie użytkowano tytułem dzierżawy, przewidziane w umowach dzierżawnych terminy dzierżawy biegną od chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu, przy czym umowy dzierżawy nie mogą być zakończone bez zgody Związku Radzieckiego.

Spis nr 2

koncesji na tereny poszukiwawcze w Austrii wschodniej, które mają być przekazane Związkowi Radzieckiemu.

Lp.	Nazwa koncesji	Nazwa spółki	Powierzchnia terenu, który ma być przekazany ZSRR, w ha
1.	Neusiedlersee	Elverat	122.480
2.	Leithagebirge	Kohle Oel Union	52.700
3.	Gross-Enzersdorf (łącznie z terenem Aderklaa)	Niederdonau	175.000
4.	Hauskirchen (łącznie z terenem Altlichtenwarth)	ITAG	4.800
5.	St. Ulrich	DEA	740
6.	Schrattenberg	Kohle Oel Union	3.940
7.	Grosskurt	Wintershall	8.000
8.	Mistelbach	Preussag	6.400
9.	Paasdorf (50% obszaru)	EPG	3.650
10.	Steinberg	Steinberg Naphta	100
11.	Hausbrunn	DEA	350
12.	Drasenhofen (teren na obszarze Austrii)	Kohle Oel Union	8.060
13.	Ameis	Preussag	7.080
14.	Siebenhirten	Elverat	5.000
15.	Leis	ITAG	14.800
16.	Korneuburg	Ritz	30.000
17.	Klosterneuburg (50% obszaru)	EPG	7.900
18.	Oberlaa	Preussag	51.400
19.	Enzersdorf	Deutag	25.800
20.	Oedenburger Pforte	Kohle Oel Union	55.410
21.	Tulln	Donau Oel	38.070

Lp.	Nazwa koncesji	Nazwa spółki	Powierzchnia terenu, który ma być przekazany ZSRR, w ha
22.	Kilb (50% obszaru)	EPG	18.220
23.	Pullendorf	Kohle Oel Union	60.700
24.	Nordsteiermark (50% obszaru położonego w strefie radzieckiej)	EPG	55.650
25.	Mittelsteiermark (obszar w strefie radzieckiej)	Winterschall	9.840
26.	Gösting (50% obszaru)	EPG	250
ogółem 26 koncesji			766.340 ha

U w a g a :

A. Związkowi Radzieckiemu przekazuje się całe mienie wyżej wymienionych terenów poszukiwawczych.

B. Prawo własności i prawo dzierżawy całego mienia należącego do, wymienionych wyżej terenów poszukiwawczych zostaną przekazane Związkowi Radzieckiemu w granicach, w jakich prawa, tytuł lub interes do wspomnianego mienia przysługiwały jakiegokolwiek osobie fizycznej lub prawnej, która była właścicielem tych terenów poszukiwawczych, eksploatowała je lub uczestniczyła w ich eksploatacji. W wypadkach, gdy jakiegokolwiek mienie użytkowano tytułem dzierżawy, przewidziane w umowach dzierżawnych terminy dzierżawy biegną od chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu, przy czym umowy dzierżawy nie mogą być zakończone bez zgody Związku Radzieckiego.

Spis nr 3

rafinerii ropy w Austrii wschodniej, których prawo własności ma być przeniesione na Związek Radziecki.

Lp.	Nazwa rafinerii	Roczna moc produkcyjna w 1000 tonn ropy w 1947 r.
1.	Lobau	240,0
2.	Nova	120,0
3.	Korneuburg	60,0
4.	Okeros (destylacja wtórna)	—
5.	Rafineria „Moosbierbaum” z wyjątkiem urządzenia należącego do Francji i podlegającego restytucji	—
ogółem		420,0

U w a g a :

A. Rafinerie zostaną przekazane wraz z całym ich majątkiem włącznie z urządzeniami technologicznymi, elektrowniami, kotłami parowymi, warsztatami mechanicznymi, składami i zbiornikami ropy, pomostami ładowniczymi i przystaniami rzecznoimi, rurociągami łącznie z rurociągiem Lobau — Zistersdorf, drogami, bocznkami kolejowymi, budynkami administracyjnymi i mieszkalnymi, sprzętem przeciwpożarowym itp.

B. Prawo własności i prawa dzierżawy całego mienia należącego do wymienionych wyżej rafinerii nadtowych przekazuje się Związkowi Radzieckiemu w granicach, w jakich prawa, tytuł lub interes do wspomnianego mienia przysługiwały jakiegokolwiek osobie fizycznej lub prawnej, która była właścicielem tych rafinerii, eksploatowała je lub uczestniczyła w ich eksploatacji.

W wypadkach gdy jakiegokolwiek mienie użytkowano tytułem dzierżawy, przewidziane w umowach dzierżawnych terminy dzierżawy biegną od chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu, przy czym umowy dzierżawy nie mogą być zakończone bez zgody Związku Radzieckiego.

Spis nr 4

przedsiębiorstw zbytu produktów naftowych w Austrii wschodniej, które mają być przekazane Związkowi Radzieckiemu.

Lp.	Nazwa przedsiębiorstwa
1.	Deutsche Gasolin A. G., oddział zbytu w Austrii, sp. z o. p.
2.	„A. G. der Kohlenwerkstoffverbaende Bochum; Gruppe Benzin Benzol-Verband” oddział w Austrii wraz ze składem ropy na Praterspitz.
3.	„Nova” Mineral Oel Vertrieb Gesellschaft m. b. H.
4.	„Donau-Oel G. m. b. H.”
5.	„Nitag” wraz ze składem ropy na Praterspitz.
6.	Przedsiębiorstwa dystrybucji gazu: „Erdgas G. m. b. H.”, „Fern Gas A. G.”, „Zaya Gas G. m. b. H.”, „Reintal Gas G. m. b. H.” i „B. V. Methan G. m. b. H.”
7.	Skład ropy „Praterspitz Winter Hafen” i „Mauthausen”.
8.	„Wirtschaftliche Forschungsgesellschaft m. b. H.” (W. I. F. O.) skład ropy w Lobau oraz parcele gruntowe.
9.	Ropociąg Lobau (Austria) — Raudnitz (Czechosłowacja) na odcinku od Lobau do granicy czeskosłowackiej.

U w a g a :

A. Przedsiębiorstwa przekazuje się wraz z całym mieniem położonym w Austrii wschodniej, łącznie ze składami ropy, ropociągami, pompami rozdzielczymi, pomostami ładowniczymi i wyładowniczymi, przystaniami rzecznoimi, drogami, bocznkami kolejowymi itp.

Ponadto przenosi się na Związek Radziecki prawo własności całego taboru wagonów-cystern znajdujących się w posiadaniu organizacji radzieckich.

B. Prawo własności i prawa dzierżawy całego mienia należącego do wymienionych wyżej przedsiębiorstw zbytu produktów naftowych w Austrii wschodniej przekazuje się Związkowi Radzieckiemu w granicach, w jakich prawa, tytuł i interesy przysługiwały jakiegokolwiek osobie fizycznej lub prawnej, która była właścicielem tych przedsiębiorstw, eksploatowała je lub uczestniczyła w ich eksploatacji.

W wypadkach, gdy jakiegokolwiek mienie użytkowano tytułem dzierżawy, przewidziane w umowach dzierżawy terminy dzierżawy biegną od chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu, przy czym umowy dzierżawy nie mogą być zakończone bez zgody Związku Radzieckiego.

Spis nr 5

aktywów DDSG w Austrii wschodniej, które mają być przekazane Związkowi Radzieckiemu.

I. Stocznia okrętowa w m. Korneuburg

Prawo własności stoczni okrętowej w m. Korneuburg, położonej na lewym brzegu Dunaju na km 1943 i obejmującej po obu stronach starego koryta Dunaju grunty o łącznej powierzchni 220 770 m² przenosi się na Związek Radziecki. Akwatorium stoczni wynosi 61.300 m², a długość linii cumowniczych — 177 m.

Ponadto przekazuje się Związkowi Radzieckiemu tytułem dzierżawy odcinki stoczni o powierzchni 2946 m².

Na Związek Radziecki przenosi się prawo własności i inne prawa do całości aktywów stoczni w granicach, w jakich prawo, tytuł lub interes do wymienionych aktywów przysługiwały DDSG, łącznie z wszystkimi parcelami gruntowymi, budynkami, pochylniami i kadłubowniami, jednostkami pływającymi, oddziałami produkcyjnymi, budynkami i pomieszczeniami, siłowniami i podstacjami transformatorowymi, bocznkami kolejowymi, środkami transportowymi, urządzeniami technologicznymi i produkcyjnymi, narzędziami i inwentarzem, urządzeniami komunikacyjnymi i całym majątkiem komunalnym, budynkami mieszkalnymi i barakami oraz wszelkim innym majątkiem należącym do stoczni.

II. Rejony portu m. Wiednia

a) Rejon 1 (Nordbahnbruecke)

1. Rejon portu od km 1931, 347,35 wzdłuż biegu Dunaju do km 1931, 211,65 łącznie z terenami „Donausandwerkplatz” i od km 1931, 176,90 wzdłuż biegu Dunaju do km 1930, 439,35, łącznie z terenami „Nordbahnbruecke” i „Zwischenbruecke”, które rozciągają się wzdłuż nadbrzeża na długość 873,2 m i średnią szerokość około 70 m.

b) Rejon 2 (Nordbahnlaende)

2. Rejon portu od km 1929, 803,00 wzdłuż biegu Dunaju do km 1929, 618,00, którego długość od strony nadbrzeża wynosi 185,00 m, a średnia szerokość około 15 m wraz z dwoma przyległymi terenami kolejowymi i częścią terenu „Kommunalbäder”.

c) Rejon 3 (Praterkai)

3. Rejon portu ciągnący się od km 1928, 858,90 wzdłuż biegu Dunaju do km 1927, 695,30 na długość 1163,60 m i średnią szerokość około 70 m.

d) Rejon 4

Rejon portu graniczący na km 1925, 664,7 na Dunaju z rejonem portu użytkowanym przez Węgierskie Towarzystwo Żeglugi na Dunaju, a na km 1925, 529,30 z rejonem zajęтым pod kolej żelazną (Kaibahnhof), o łącznej długości od strony nadbrzeża 135,4 m i średniej szerokości około 70 m.

Cztery wymienione rejony portu przekazuje się wraz ze wszystkimi budowlami wodnymi, składami, magazynami, szopami, dworcami rzecznyymi, budynkami produkcyjnymi, służbowymi i mieszkalnymi, budynkami i urządzeniami pomocniczymi, mechanicznymi urządzeniami załadowniczymi i wyładowniczymi, warsztatami naprawczymi i sprzętem, podstacjami transformatorowymi i sprzętem elektrotechnicznym, urządzeniami drogowymi i komunikacyjnymi oraz komunalnymi, wszystkimi urządzeniami transportowymi, jak również z całym wyposażeniem i inwentarzem.

III. Mienie i wyposażenie agencji dworców rzecznych i składów

Lp.	Nazwa
	Niederranna
1.	budynek agencji i składu
	Obermuehl
2.	budynek agencji i składu
3.	parcela gruntowa o powierzchni 536 m ²
	Neuhaus
4.	poczekalnia
	Mauthausen
5.	budynek agencji
	Wallsee
6.	budynek agencji
7.	skład
	Grein
8.	budynek agencji i składu
	Sarmingstein
9.	budynek agencji
	Ybbs
10.	budynek agencji
	Poechlarn
11.	pomieszczenie mieszkalne
12.	budynek agencji
13.	parcela gruntowa o powierzchni 1598 m ²
	Melk
14.	dom składowy (w mieście)
15.	poczekalnia i biuro
16.	skład
	Schoenbuehel
17.	poczekalnia
	Aggsbach-Dorf
18.	budynek agencji
19.	skład
	Spitz
20.	budynek agencji
21.	skład
22.	parcela gruntowa o powierzchni 1355 m ²
	Weissenkirchen
23.	biuro i poczekalnia
24.	skład
25.	parcela gruntowa o powierzchni 516 m ²
	Duernstein
26.	Budynek agencji
	Stein
27.	pomieszczenia mieszkalne
28.	poczekalnia i budynek składu
29.	parcela gruntowa przy budynku
	Krems
30.	budynek agencji
	Hollenburg
31.	poczekalnia
	Tulln
32.	budynek agencji
	Greifenstein
33.	szopa

Lp.	N a z w a
34.	Korneuburg poczekalnia i budynek dla kas biletowych Heinburg
35.	pomieszczenia mieszkalne
36.	budynek agencji
37.	skład
38.	parcela gruntowa o powierzchni 754 m ² Arnsdorf
39.	budynek agencji Przystanie:
40.	Melkstrom
41.	Ispeldorf
42.	Marbach
43.	Weitenegg
44.	Deutsch-Altenburg
45.	Zwentendorf
46.	Kritzendorf

Mienie wyszczególnione w rozdziale III przekazuje się wraz ze wszystkimi urządzeniami i całym inwentarzem.

IV. Majątek w Wiedniu

1. Dom mieszkalny przy Erzherzog-Karl — Platz 11 (dawny nr domu 6) w II obwodzie, zbudowany na własnej parceli gruntowej.

2. Własna parcela gruntowa i dom przy Handelskai nr 204, w II obwodzie.

V. Znajdujące się w Austrii wschodniej i należące do DDSG statki, które mają być przekazane ZSRR.

Lp.	Rodzaj statku	Obecna nazwa	Dawna nazwa	Moc w KM	Ładowność
1.	Holownik (parowy)	„Władywostok”	„Personbeug”	1.000	—
2.	Holownik (motorowy)	„Kronsztat”	„Bremen”	800	—
3.	Parostatek pasażerski	„Kawkaz”	„Helios”	1.160	—
4.	Barka-zbiornikowiec	104	„DDSG—09714”	—	957
5.	Barka-zbiornikowiec	144	„DDSG—09756”	—	974
6.	Barka-zbiornikowiec	161	„DDSG—05602”	—	538
7.	Barka-zbiornikowiec	09765	„DDSG—09765”	—	952
8.	Barka-zbiornikowiec	29	„DDSG—XXIX”	—	1.030
9.	Barka	22	(zostanie przejęta po zakończeniu budowy)	—	972
10.	Barka	23	(zostanie przejęta po zakończeniu budowy)	—	972
11.	Barka	EL-72	„DDSG—EL—72”	—	180
12.	Barka	654	„DDSG—67277”	—	669
13.	Barka	689	„DDSG—6566”	—	657
14.	Barka	1058	„DDSG—1058”	—	950
15.	Barka	5016	„DDSG—5016”	—	520
16.	Barka	5713	„DDSG—5713”	—	576
17.	Barka	5728	„DDSG—5728”	—	602
18.	Barka	6746	„DDSG—6746”	—	670
19.	Barka	65204	„DDSG—65204”	—	650
20.	Barka	67173	„DDSG—67173”	—	670
21.	Barka	10031	„DDSG—10031”	—	942
22.	Barka	5015	„DDSG—5015”	—	511
23.	Barka	6525	„DDSG—6525”	—	682
24.	Barka	67266	„DDSG—67266”	—	680
25.	Lichtuga	304	„Johanna”	—	30
26.	Lichtuga	411	„V—238”	—	40

3. Własne nie zabudowane parcele przy Wehlistrasse nry katastralne 1660, 1661, 1662 w II obwodzie.

4. Dzierżawiona parcela gruntowa przy Handelskai nr 286 w II obwodzie.

Mienie wyszczególnione w rozdziale IV przekazuje się wraz ze wszystkimi urządzeniami i całym inwentarzem.

U w a g i d o r o z d z i a ł ó w II, III i IV.

Grunty zajęte przez rejony portu wymienione w rozdziale II niniejszego spisu, jak również przez wymienione w rozdziałach III i IV niniejszego spisu budynki agencji, dworce rzeczne, składy i inne budowle oraz całe mienie wymienione w rozdziałach II, III i IV, przekazuje się Związkowi Radzieckiemu na tych samych zasadach, na których grunty te oraz wszelkie inne mienie posiadała DDSG, z tym że ziemia i mienie będące w dniu 8 maja 1945 roku własnością DDSG przechodzą na własność Związku Radzieckiego.

W wypadkach, gdy umowy stanowiące podstawę do przeniesienia gruntów na rzecz DDSG nie przewidywały przeniesienia prawa własności na DDSG, Rząd Austrii obowiązany jest dokonać wpisu przeniesienia praw nabytych na podstawie tych umów przez DDSG na rzecz ZSRR i przedłużyć ważność tych umów na czas nieograniczony, z zastrzeżeniem, że w przyszłości ważność takich umów nie może być wypowiedziana bez zgody Rządu ZSRR.

Rozmiar zobowiązań Związku Radzieckiego z tytułu tych umów podlega ustaleniu w drodze układu między Rządem ZSRR i Rządem Austrii. Zobowiązania te nie powinny przewyższać zobowiązań zaciągniętych przez DDSG na podstawie umów zawartych przed 8 maja 1945 roku.

Lp.	Rodzaj statku	Obecna nazwa	Dawna nazwa	Moc w KM	Ładowność
27.	Ponton dwuczłonowy	„RP—IV”	„RP—IV”	—	—
28.	Ponton dwuczłonowy	„RP—VI”	„DDSG—RP—VI”	—	—
29.	Ponton dwuczłonowy	„RP—XX”	„DDSG—RP—XX”	—	—
30.	Przystań	„EP—97”	„DDSG—EP—9721”	—	—
31.	Ponton	„EP—120”	„DDSG—EP—120”	—	—
32.	Lichtuga bezpokładowa	„Trauner”	„Trauner”	—	—
33.	Dźwig pływający	P—1	(bez nazwy)	—	—
34.	Dźwig pływający	P—2	„DDSG—21”	—	—
35.	Ponton	Pt—7	—	—	—
36.	Ponton	Pt—8	—	—	—

A r t y k u ł 23

Majątek austriacki w Niemczech i zrzeczenie się przez Austrię roszczeń wobec Niemiec

1. Z dniem wejścia w życie niniejszego Traktatu znajdujący się w Niemczech majątek Rządu Austrii lub obywateli austriackich łącznie z majątkiem wywiezionym przemocą z terytorium austriackiego do Niemiec po 12 marca 1938 roku zostanie zwrócony jego właścicielom. Postanowienie to nie dotyczy majątku zbrodniarzy wojennych lub osób ukaranych w postępowaniu denazyfikacyjnym; taki majątek zostanie przekazany do dyspozycji Rządu Austrii, jeśli nie był on przedmiotem zablokowania lub konfiskaty na mocy ustaw lub rozporządzeń obowiązujących w Niemczech po 8 maja 1945 roku.

2. Przywrócenie praw do majątku austriackiego w Niemczech powinno odbywać się zgodnie ze środkami, które będą ustalone przez Mocarstwa okupujące Niemcy w ich strefach okupacyjnych.

3. Bez uszczerbku dla tych postanowień i wszelkich innych kroków podjętych na rzecz Austrii i jej obywateli przez Mocarstwa okupujące Niemcy i bez uszczerbku dla dokonanego już faktycznie uregulowania spraw Austria w imieniu własnym i w imieniu obywateli austriackich zrzeka się wszelkich roszczeń wobec Niemiec i obywateli niemieckich, które nie zostały uregulowane do dnia 8 maja 1945 roku, z wyjątkiem roszczeń wynikających z kontraktów i innych zobowiązań zawartych przed 13 marca 1938 roku oraz z praw nabytych przed tą datą. Zrzeczenie to obejmuje wszystkie roszczenia dotyczące transakcji zawartych przez Niemcy w czasie aneksji Austrii i wszystkie roszczenia z tytułu strat lub szkód powstałych w ciągu tego okresu, w szczególności z tytułu posiadanych przez Rząd Austrii bądź obywateli austriackich obligacji niemieckiego długu państwowego oraz środków płatniczych wycofanych z obiegu w związku z konwersją. Te środki płatnicze zostaną po wejściu w życie niniejszego Traktatu zniszczone.

A r t y k u ł 24

Zrzeczenie się przez Austrię roszczeń wobec sojuszników

1. Austria zrzeka się w imieniu Rządu Austriackiego lub obywateli austriackich dochodzenia wobec Mocarstw Sprzymierzonych i Stowarzyszonych wszelkich roszczeń jakiegokolwiek rodzaju wynikających bezpośrednio z wojny po 1 września 1939 roku lub wynikających z kroków podjętych w wyniku istnienia stanu wojny w Europie po tej dacie, bez względu na to czy zainteresowane Mocarstwo Sprzymie-

rzone i Stowarzyszone było w danym czasie w stanie wojny z Niemcami, czy nie. Zrzeczenie to obejmuje następujące roszczenia:

- roszczenia dotyczące szkód i strat poniesionych w wyniku działań sił zbrojnych lub władz Mocarstw Sprzymierzonych lub Stowarzyszonych;
- roszczenia wynikające z obecności, operacji lub działań sił zbrojnych lub władz Mocarstw Sprzymierzonych lub Stowarzyszonych na terytorium austriackim;
- roszczenia z tytułu orzeczeń lub postanowień Sądów Kaperskich Mocarstw Sprzymierzonych lub Stowarzyszonych, przy czym Austria uznaje za ważne i posiadające moc wykonawczą wszelkie orzeczenia i postanowienia tych Sądów Kaperskich wydane w dniu 1 września 1939 roku lub później w sprawie statków lub ładunków należących do obywateli austriackich lub w sprawie opłaty kosztów;
- roszczenia wynikające z wykonywania praw strony wojującej lub z kroków podjętych celem realizacji tych praw.

2. Postanowienia niniejszego artykułu wykluczą całkowicie i ostatecznie wszelkie roszczenia z wyżej wymienionych tytułów, które odtąd wygasają bez względu na strony zainteresowane. Rząd Austrii wyraża zgodę na wypłacenie słusznego odszkodowania w szylingach osobom, które w trybie rekwizycji zaopatrywały lub świadczyły usługi siłom zbrojnym Mocarstw Sprzymierzonych i Stowarzyszonych na terytorium austriackim, a także na zaspokojenie roszczeń wobec sił zbrojnych Mocarstw Sprzymierzonych lub Stowarzyszonych z tytułu szkód wyrządzonych na terytorium Austrii, wynikłych z działań o charakterze niewojennym.

3. Austria zrzeka się również w imieniu Rządu Austriackiego i obywateli austriackich dochodzenia wobec któregośkolwiek z Narodów Zjednoczonych, którego stosunki dyplomatyczne z Niemcami uległy zerwaniu w okresie między 1 września 1939 a 1 stycznia 1945 roku i który współdziałał z Mocarstwami Sprzymierzonymi i Stowarzyszonymi, wszelkich roszczeń określonych w punkcie 1 niniejszego artykułu.

4. Rząd Austriacki przyjmie całkowitą odpowiedzialność za wszystkie sojusznicze wojskowe środki płatnicze wartości 5 szylingów i poniżej, emitowane przez sojusznicze władze wojskowe na terenie Austrii, łącznie ze wszystkimi środkami płatniczymi tego rodzaju znajdującymi się w obiegu w chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu. Banknoty wartości ponad 5 szylingów emitowane przez sojusznicze władze wojskowe zostaną zniszczone i żadne roszczenia nie mogą być wysuwane w związku z tym wobec któregośkolwiek z Mocarstw Sprzymierzonych i Stowarzyszonych.

5. Zrzeczenie się przez Austrię roszczeń określonych w punkcie 1 niniejszego artykułu obejmuje wszelkie roszczenia z tytułu kroków podjętych przez którekolwiek z Mocarstw Sprzymierzonych i Stowarzyszonych w stosunku do statków należących do obywateli austriackich w okresie między 1 września 1939 roku a datą wejścia w życie niniejszego Traktatu, jak również wszelkie roszczenia i wierzytelności wynikające z utrzymanych w mocy konwencji o jeńcach wojennych.

C Z Ę Ś Ć V

MAJĄTKI, PRAWA I INTERESY

Artykuł 25

Majątek Narodów Zjednoczonych w Austrii

1. Austria, o ile nie uczyniła tego dotychczas, przywróci wszelkie istniejące w Austrii prawa i interesy prawne Narodów Zjednoczonych i ich obywateli według stanu, który istniał w dniu rozpoczęcia wojny Niemiec z odpowiednim państwem spośród Narodów Zjednoczonych, oraz zwróci tym Narodom Zjednoczonym oraz ich obywatelom wszelkie należące do nich majątki w Austrii w stanie, w jakim one obecnie się znajdują.

2. Rząd Austrii zobowiązuje się zwrócić wszelkie określone w artykule niniejszym majątki, prawa i interesy, wolne od wszelkich ciężarów lub opłat, jakie mogły być nałożone na nie z powodu wojny z Niemcami, oraz bez pobierania z tytułu restytucji jakichkolwiek opłat na rzecz Rządu Austrii. Rząd Austrii unieważni wszelkie kroki dotyczące zajęcia, sekwestru lub kontroli, podjęte w stosunku do majątku Narodów Zjednoczonych w Austrii w okresie między dniem rozpoczęcia wojny Niemiec z odpowiednim państwem spośród Narodów Zjednoczonych a dniem wejścia w życie niniejszego Traktatu. W wypadku niezwrócenia majątku w ciągu 6 miesięcy od dnia wejścia w życie niniejszego Traktatu wniosek o przywrócenie własności winien być przedstawiony władzom austriackim najpóźniej w ciągu 12 miesięcy od dnia wejścia w życie niniejszego Traktatu, z wyjątkiem wypadków, gdy zainteresowany udowodni, iż nie mógł złożyć wniosku we wspomnianym terminie.

3. Rząd Austrii unieważni przeniesienie własności dotyczące majątków, praw i interesów jakiegokolwiek rodzaju, należących do obywateli Narodów Zjednoczonych, o ile takie przeniesienie własności było wynikiem przemocy stosowanej przez rządy państw osi lub ich organy w okresie między rozpoczęciem wojny Niemiec z odpowiednim państwem spośród Narodów Zjednoczonych a dniem 8 maja 1945 roku.

4. a) W razie wypłaty przez Rząd Austrii odszkodowania za straty poniesione wskutek uszkodzenia lub zepsucia mienia w Austrii w czasie okupacji Austrii przez Niemcy lub w czasie wojny, obywatele Narodów Zjednoczonych winni być traktowani nie gorzej niż obywatele austriaccy; również w takich wypadkach obywatele Narodów Zjednoczonych posiadający bezpośrednio lub pośrednio interesy majątkowe w spółkach lub товариствach, nie mających obywatelstwa Narodów Zjednoczonych w rozumieniu punktu 8 „a” niniejszego artykułu, otrzymają odszkodowanie obliczone na podstawie ogólnych strat lub szkód majątkowych poniesionych przez spółkę lub товариство, które będzie pozostawać w takim stosunku do tych strat lub szkód, w jakim udział wyżej wymienionych osób pozostaje do łącznego kapitału danego товариства lub spółki.

b) Rząd Austrii będzie traktować Narody Zjednoczone i ich obywateli przy podziale materiałów do remontu i odbudowy ich mienia w Austrii, jak również przy podziale dewiz zagranicznych dla importu takich materiałów na równi z obywatelami austriackimi.

5. Wszystkie dokonane w Austrii uzasadnione wydatki związane z dochodzeniem roszczeń łącznie z wydatkami na oszacowanie strat i szkód poniesie Rząd Austrii.

6. Obywatele Narodów Zjednoczonych oraz ich majątki będą zwolnione od wszelkich nadzwyczajnych podatków, opłat lub danin nałożonych na ich kapitały w Austrii przez Rząd Austrii lub jakąkolwiek władzę austriacką w okresie między dniem kapitulacji niemieckich sił zbrojnych a datą wejścia w życie niniejszego Traktatu w szczególnym celu pokrycia wydatków związanych z wojną lub kosztów utrzymania wojsk okupacyjnych. Wszelkie wpłacone z tego tytułu sumy powinny być zwrócone.

7. Zainteresowany właściciel i Rząd Austrii mogą zamiast postanowień niniejszego artykułu zawierać porozumienia.

8. Używane w niniejszym artykule:

a) określenie „obywatele Narodów Zjednoczonych” oznacza osoby fizyczne, będące w chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu obywatelami któregośkolwiek z Narodów Zjednoczonych, a także товариства i spółki zorganizowane do chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu na mocy ustaw któregośkolwiek z Narodów Zjednoczonych pod warunkiem, że wymienione osoby, spółki lub товариства miały taki status również w dniu 8 maja 1945 roku;

b) określenie „obywatele Narodów Zjednoczonych” obejmuje także wszelkie osoby fizyczne, spółki i товариства, które na podstawie ustaw obowiązujących w Austrii w czasie wojny uważane były za nieprzyjacielskie;

c) określenie „właściciel” oznacza jeden z Narodów Zjednoczonych lub obywatela jednego z Narodów Zjednoczonych, według definicji podanej wyżej w podpunkcie „a”; posiadającego tytuł prawny do danego majątku, oraz obejmuje następcę prawnego takiego właściciela, pod warunkiem, że następca prawny również jest obywatelem jednego z Narodów Zjednoczonych, zgodnie z definicją w podpunkcie „a”, lub sam jest jednym z państw Narodów Zjednoczonych. Jeżeli następca prawny nabył majątek w stanie uszkodzonym, to sprzedawca zachowuje swe prawa do odszkodowania na podstawie niniejszego artykułu bez uszczerbku dla zobowiązań istniejących między sprzedawcą a nabywcą na mocy ustaw krajowych;

d) określenie „majątek” oznacza cały majątek ruchomy i nieruchomy, materialny i niematerialny, włączając w to własność przemysłową, literacką i artystyczną, jak również wszelkiego rodzaju prawa własności i interesy dotyczące majątku.

9. Postanowienia artykułu niniejszego nie rozciągają się na przeniesienie majątków, praw i interesów Narodów Zjednoczonych lub ich obywateli w Austrii dokonane zgodnie z ustawami i rozporządzeniami, które do dnia 28 czerwca 1946 roku zachowały swą moc jako ustawy austriackie.

10. Rząd Austrii uznaje porozumienie zawarte na Brioni 10 sierpnia 1942 roku za nieistniejące i nieważne. Zobowiązuje się on uczestniczyć wraz z innymi sygnatariuszami układu rzymskiego z 21 marca 1923 roku we wszelkich rokowaniach celem wprowadzenia do jego postanowień zmian niezbędnych do zapewnienia sprawiedliwego uregulowania przewidzianych w nim płatności rocznych.

Artykuł 26

Majątek, prawa i interesy mniejszości narodowych w Austrii

1. Austria, o ile nie uczyniła tego dotychczas, zobowiązuje się, że we wszystkich wypadkach, w których majątek, prawa lub interesy prawne na terenie Austrii uległy po dniu 13 marca 1938 roku przymusowemu przeniesieniu lub sekwestrowi, konfiskacie lub kontroli z powodu pochodzenia rasowego lub religii właściciela — majątek ten będzie zwrócony, a prawa i interesy prawne będą przywrócone wraz z przynależnościami. W przypadku gdy zwrot lub przywrócenie nie jest możliwe, za straty powstałe w wyniku stosowania tych środków będzie wypłacone odszkodowanie w takich samych rozmiarach, w jakich ono ogólnie jest lub może być w późniejszym terminie wypłacone obywatelom austriackim z tytułu poniesionych szkód wojennych.

2. Austria zgadza się wziąć pod swą kontrolę wszelki znajdujący się na terenie Austrii majątek, prawa i interesy prawne osób, organizacji lub towarzystw, które indywidualnie lub jako członkowie grup podlegały rasowym, religijnym lub innym prześladowaniom ze strony nazistów, jeżeli — w wypadku poszczególnych osób — taki majątek, prawa i interesy prawne pozostały bezdziedziczne lub nie były dochodzone w ciągu 6 miesięcy od chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu — a w wypadku organizacji i towarzystw — jeśli takie organizacje lub towarzystwa przestały istnieć. Austria przekaże taki majątek, prawa i interesy prawne odpowiednim agencjom lub organizacjom, które zostaną wskazane przez Szefów Czterech Misji Dyplomatycznych w Wiedniu w porozumieniu z Rządem Austrii. Środki te będą wykorzystane celem udzielania pomocy i wypłacania odszkodowania ofiarom prześladowania ze strony państw osi, z zastrzeżeniem, że wyżej wymienione postanowienia nie nakładają na Austrię obowiązku dokonywania płatności w walucie obcej lub innych transferów za granicę, które obciążałyby gospodarkę Austrii. Przekazanie to winno nastąpić w ciągu 18 miesięcy od chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu i objąć majątki, prawa i interesy prawne, których przywrócenie nakazuje postanowienia punktu 1 niniejszego artykułu.

Artykuł 27

Majątek austriacki na terytorium Mocarstw Sprzymierzonych i Stowarzyszonych

1. Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone oświadczają, że zamiarem ich jest zwrócenie austriackiego majątku, praw i interesów w takim stanie, w jakim one obecnie na ich terytorium się znajdują lub zwrócenie równowartości uzyskanej w wyniku likwidacji, rozporządzenia albo realizacji takiego majątku, praw i interesów, po potrąceniu wszystkich narosłych podatków, kosztów administracyjnych, należności wierzycieli i innych podobnych wydatków w przypadkach, gdy ten majątek, prawa lub interesy uległy likwidacji, były przedmiotem rozporządzenia lub gdy zrealizowano je w inny sposób. W tym celu Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone gotowe będą zawrzeć porozumienia z Rządem Austrii.

2. Niezależnie od poprzednich postanowień Federacyjna Ludowa Republika Jugosławii będzie miała prawo skonfiskować, zatrzymać lub zlikwidować austriacki majątek, prawa i interesy, które w dniu wejścia w życie niniejszego Traktatu znajdować się będą na jej terytorium. Rząd Austrii zobowiązuje się wypłacić odszkodowanie obywatelom austriackim, których majątek objęty jest postanowieniami niniejszego punktu.

Artykuł 28

Długi

1. Mocarstwa Stowarzyszone i Sprzymierzone uznają, że odsetki oraz inne pokrewne należności z tytułu papierów wartościowych emitowanych przez Rząd Austrii, których termin płatności przypada na okres między 12 marca 1938 roku a dniem 8 maja 1945 roku, stanowią roszczenie w stosunku do Niemiec, a nie w stosunku do Austrii.

2. Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone oświadczają, że nie zamierzają korzystać z postanowień objętych porozumieniami kredytowymi zawartymi przez Rząd Austrii przed dniem 13 marca 1938 roku, o ile postanowienia te przyznawały wierzycielom prawo kontroli nad finansami państwowymi Austrii.

3. Istnienie stanu wojny między Mocarstwami Sprzymierzonymi i Stowarzyszonymi a Niemcami nie będzie samo przez się uważane za czynnik wpływający na obowiązek spłaty długów pieniężnych, powstałych z tytułu zobowiązań i umów będących w mocy do chwili powstania stanu wojny lub praw nabytych przed tą datą, które stały się płatne przed wejściem w życie niniejszego Traktatu, a które przysługują Rządowi lub obywatelom jednego z Mocarstw Sprzymierzonych lub Stowarzyszonych od Rządu Austrii lub obywateli austriackich, albo Rządowi Austrii lub obywatelom austriackim od Rządu lub obywateli jednego z Mocarstw Sprzymierzonych lub Stowarzyszonych.

2. O ile niniejszy Traktat nie postanawia inaczej, żadna z klauzul tego Traktatu nie powinna być interpretowana ze szkodą dla stosunków między wierzycielami i dłużnikami, ustalonych w kontraktach zawartych przed 1 września 1939 roku przez Rząd Austrii lub osoby, które były obywatelami austriackimi w dniu 12 marca 1938 roku.

CZĘŚĆ VI

OGÓLNE STOSUNKI GOSPODARCZE

Artykuł 29

1. Do czasu zawarcia traktatów lub układów handlowych między poszczególnymi Narodami Zjednoczonymi i Austrią Rząd Austrii będzie przez 18 miesięcy od chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu stosował następujący sposób postępowania wobec każdego z Narodów Zjednoczonych, który na zasadzie wzajemności w podobnych sprawach postępować będzie w sposób analogiczny w stosunku do Austrii:

- a) we wszystkim, co dotyczy ceł i opłat związanych z importem lub eksportem, wewnętrznego opodatkowania towarów importowych oraz wszelkich odpowiednich przepisów, Narody Zjednoczone korzystać będą z bezwarunkowej klauzuli największego uprzywilejowania;
- b) we wszystkich innych wypadkach Austria nie będzie stosowała jakiegokolwiek samowolnej dyskryminacji wobec towarów produkowanych na jakimkolwiek terytorium jednego z Narodów Zjednoczonych lub przeznaczonych dla takiego terytorium w porównaniu z podobnymi towarami produkowanymi na terytorium któregośkolwiek z Narodów Zjednoczonych lub na terytorium któregośkolwiek innego państwa obcego lub też przeznaczonych dla tych terytoriów;
- c) obywatele Narodów Zjednoczonych włącznie z osobami prawnymi będą korzystali z takiego samego traktowania, jak obywatele austriaccy oraz z klauzuli największego uprzywilejowania we wszystkich sprawach

dotyczących handlu, przemysłu, żeglugi oraz innych form działalności handlowej na obszarze Austrii. Postanowienia te nie dotyczą lotnictwa dla celów handlowych;

d) Austria nie przyzna żadnemu krajowi wyłącznych lub specjalnych praw do eksploatacji samolotów handlowych w komunikacji międzynarodowej. Austria przyzna wszystkim Narodom Zjednoczonym równe możliwości w nabyciu na obszarze Austrii praw w dziedzinie międzynarodowego lotnictwa handlowego, łącznie z prawem lądowania w celu zaopatrzenia się w materiały pędne i dokonywania napraw; co do eksploatacji samolotów handlowych w komunikacji międzynarodowej, Austria przyzna wszystkim Narodom Zjednoczonym na zasadzie wzajemności oraz niestosowania dyskryminacji prawo przelotu nad terytorium austriackim bez lądowania. Postanowienia te nie powinny naruszać interesów austriackiej obrony narodowej.

2. Określone wyżej zobowiązania Austrii winny być rozumiane w ten sposób, że podlegają one wyjątkom przewidzianym zwykle w umowach handlowych zawartych przez Austrię przed 13 marca 1938 roku, postanowienia zaś dotyczące wzajemności ze strony każdego z Narodów Zjednoczonych należy rozumieć w ten sposób, że w stosunku do nich stosowane będą wyjątki zawarte zwykle w umowach handlowych danego państwa.

C Z Ę Ś Ć VII

ROZSTRZYGANIE SPORÓW

Artykuł 30

1. Spory mogące wynikać w związku z zastosowaniem artykułu zatytułowanego „Majątek Narodów Zjednoczonych w Austrii” niniejszego Traktatu zostaną przedłożone Komisji Rozjemczej, złożonej z jednego przedstawiciela Rządu zainteresowanego Narodu Zjednoczonego oraz z jednego przedstawiciela Rządu Austriackiego posiadających równe uprawnienia. Jeżeli rozstrzygnięcie sporu nie nastąpi w ciągu trzech miesięcy od daty przedłożenia sporu Komisji Rozjemczej, każdy z obu zainteresowanych Rządów może zażądać włączenia do Komisji trzeciego członka, wybranego za zgodą obydwu Rządów spośród obywateli jednego z państw trzecich. Jeżeli oba Rządy nie dojdą do porozumienia co do wyboru tego członka w terminie dwumiesięcznym, zwrócą się one do Szefów Misji Dyplomatycznych, Związku Radzieckiego, Zjednoczonego Królestwa, Stanów Zjednoczonych Ameryki i Francji w Wiedniu, którzy zamianują trzeciego członka Komisji. Jeśli Szefom Misji Dyplomatycznych nie uda się w ciągu miesiąca osiągnąć porozumienia co do zamianowania trzeciego członka, to każda ze stron może zwrócić się do Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych z prośbą o dokonanie nominacji.

2. Z chwilą gdy ta lub inna Komisja Rozjemcza zostanie powołana do życia zgodnie z postanowieniami punktu 1 niniejszego artykułu, do jej kompetencji należeć będzie rozpatrywanie wszelkich sporów, jakie mogą powstać w przyszłości pomiędzy zainteresowanym Narodem Zjednoczonym a Austrią w związku z zastosowaniem lub wykładnią postanowień zawartych w punkcie 1 niniejszego artykułu, oraz będzie pełnił funkcje przyznane jej na mocy tych postanowień.

3. Każda Komisja Rozjemcza ustanowi swe własne przepisy proceduralne oparte na zasadach słuszności i sprawiedliwości.

4. Każdy z obu Rządów pokryje koszt wynagrodzenia członka Komisji Rozjemczej, którego mianował, oraz jakiegokolwiek innego przedstawiciela, któremu może on polecić

reprezentowanie go w Komisji. Wynagrodzenie trzeciego członka zostanie ustalone w drodze specjalnego porozumienia pomiędzy zainteresowanymi Rządami i będzie podobnie jak wspólne koszty każdej Komisji pokryte po połowie przez obydwu Rządy.

5. Strony przyjmują zobowiązanie, że ich władze udzielą Komisji Rozjemczej bezpośrednio wszelkiej możliwej pomocy w granicach swoich uprawnień.

6. Decyzje większości członków Komisji będą uważane za decyzje Komisji i przyjęte przez strony jako ostateczne i obowiązujące.

C Z Ę Ś Ć VIII

RÓŻNE POSTANOWIENIA GOSPODARCZE

Artykuł 31

Postanowienia dotyczące Dunaju

Żegluga na Dunaju będzie wolna i otwarta dla obywateli, statków handlowych i towarów wszystkich państw na zasadzie równości pod względem opłat portowych i nawigacyjnych oraz warunków żeglugi handlowej. Wymieniona zasada nie obejmuje komunikacji między portami tego samego państwa.

Artykuł 32

Tranzyt

1. Austria w miarę możliwości ułatwi tranzytowy ruch kolejowy przez swoje terytorium stosując przy tym umiarkowane taryfy oraz będzie gotowa zawrzeć w tym celu wzajemne porozumienia z sąsiednimi państwami.

2. Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone zobowiązują się poprzeć włączenie do układu z Niemcami postanowień dotyczących ułatwień tranzytowych i komunikacji wolnej od cel i opłat w ruchu między Salzburgiem a Lofer (Salzburg) przez Reinchenhall - Steinpass i między Scharnitz (Tyrol) a Ehrwald (Tyrol) przez Garmisch - Partenkirchen.

Artykuł 33

Zakres stosowania

Artykuły niniejszego Traktatu opatrzone tytułami „Majątek Narodów Zjednoczonych w Austrii” oraz „Ogólne stosunki gospodarcze” będą stosowane w odniesieniu do Mocarstw Sprzymierzonych i Stowarzyszonych oraz tych Narodów Zjednoczonych, którym przysługiwał taki status w dniu 8 maja 1945 roku i których stosunki dyplomatyczne z Niemcami uległy zerwaniu w okresie między 1 września 1939 roku a 1 stycznia 1945 roku.

C Z Ę Ś Ć IX

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 34

Szefowie Misji Dyplomatycznych

1. W ciągu okresu nie przekraczającego 18 miesięcy od chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu Szefowie Misji Dyplomatycznych Związku Radzieckiego, Zjednoczonego Królestwa, Stanów Zjednoczonych Ameryki i Francji w Wiedniu działając w porozumieniu będą reprezentowali wobec Rządu Austriackiego Mocarstwa Sprzymierzone i Stowarzyszone we

wszystkich sprawach, związanych z wykonaniem i wykładnią niniejszego Traktatu.

2. Czterej Szefowie Misji Dyplomatycznych będą udzielali Rządowi Austriackiemu rad, opinii technicznych i wyjaśnień, jakie mogą się okazać konieczne do zapewnienia szybkiego i skutecznego wykonania niniejszego Traktatu zgodnie z jego literą i duchem.

3. Rząd Austriacki udzieli Czterem Szefom Misji Dyplomatycznych wszelkich potrzebnych informacji oraz wszelkiej pomocy, jakiej mogą oni zająć dla wypełnienia przez nich zadań zleconych im na mocy niniejszego Traktatu.

Artykuł 35

Interpretacja Traktatu

1. Z wyjątkiem wypadków, co do których jakkolwiek artykuł niniejszego Traktatu wyraźnie przewiduje procedurę odmienną, każdy spór dotyczący wykładni lub wykonania niniejszego Traktatu, nie rozstrzygnięty w drodze bezpośrednich rokowań dyplomatycznych, będzie przedłożony Czterem Szefom Misji Dyplomatycznych, działającym w sposób przewidziany w art. 34, z tym jednakże wyjątkiem, że w wypadku tego rodzaju Szefowie Misji nie będą ograniczeni terminem określonym w wymienionym wyżej artykule. Wszelki spór tego rodzaju, którego nie zdołają oni rozstrzygnąć w terminie dwumiesięcznym, będzie, o ile strony sporu nie dojdą do porozumienia co do innego sposobu jego załatwienia, poddany na żądanie jednej ze stron rozstrzygnięciu Komisji złożonej z jednego przedstawiciela każdej ze stron oraz z trzeciego członka wybranego spośród obywateli jednego z Państw trzecich na mocy porozumienia pomiędzy obu zainteresowanymi Państwami. O ile obie strony w ciągu miesiąca nie dojdą do porozumienia co do wyboru trzeciego członka Komisji, każda ze stron będzie mogła zwrócić się do Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych z prośbą o mianowanie tego trzeciego członka.

2. Decyzja większości członków Komisji będzie uważana a decyzję Komisji i przyjęta przez zainteresowane strony jako ostateczna i wiążąca.

Artykuł 36

Moc prawna załączników

Postanowienia załączników będą miały moc prawną i skuteczność jako nieodłączna część niniejszego Traktatu.

Artykuł 37

Przystąpienie do Traktatu

1. Każdy członek Organizacji Narodów Zjednoczonych, który pozostawał w stanie wojny z Niemcami i w dniu 8 maja 1945 roku posiadał status jednego z Narodów Zjednoczonych, a nie jest sygnatariuszem niniejszego Traktatu, może przystąpić do tego Traktatu i od chwili przystąpienia będzie uważany dla celów Traktatu za Mocarstwo Stowarzyszone.

2. Dokumenty przystąpienia będą składane na przechowanie Rządowi Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich, a przystąpienie będzie miało skutek prawny od chwili ich złożenia.

Artykuł 38

Ratyfikacja Traktatu

1. Traktat niniejszy, którego teksty rosyjski, angielski, francuski i niemiecki są autentyczne, podlega ratyfikacji.

Wejdzie on w życie natychmiast po złożeniu dokumentów ratyfikacyjnych przez Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii, Stany Zjednoczone Ameryki i Francję z jednej oraz przez Austrię — z drugiej strony. Dokumenty ratyfikacyjne zostaną w możliwie najkrótszym czasie złożone Rządowi Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich na przechowanie.

2. W stosunku do tych Mocarstw Sprzymierzonych lub Stowarzyszonych, które złożą swe dokumenty ratyfikacyjne w czasie późniejszym, Traktat wejdzie w życie z chwilą złożenia tych dokumentów. Traktat niniejszy będzie przekazany do archiwów Rządu Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich, który prześle uwierzytelnione odpisy każdemu sygnatariuszowi niniejszego Traktatu lub państwu, które doń przystąpi.

Na dowód czego niżej podpisani Pełnomocnicy złożyli pod niniejszym Traktatem swoje podpisy oraz wycisnęli swoje pieczęcie.

Sporządzono w Wiedniu w dniu 15 maja 1955 roku w językach rosyjskim, angielskim, francuskim i niemieckim.

L. S.	W. Mołotow
L. S.	I. Iljiczew
L. S.	H. Mac Millan
L. S.	G. Wallinger
L. S.	John Foster Dulles
L. S.	L. Thompson
L. S.	A. Pinay
L. S.	R. Lalouette
L. S.	Leopold Figl